

اضواء

من موضوعات العدد

حوار:

مسرح:

تقارير:

ترجمة:

سينما:

المائة كتاب:

كتب جديدة:

متابعات:

لوحة:

الصفحة الأخيرة:

النفط واسعاره بين الماضي والحاضر
ان ابرز ما شاهدته العقد الثاني من تاريخ
«سناندر» هو مضيقها في احكام قبضتها على
المنتجين والخط من اسعار خامهم ودخول
قطاع انتاجه. ولم يثنها عن عزيمتها اكتشاف
النفط في ولايات اخرى وبروز منافسة خارجية
شديدة لها في هذه الحقبة. تلك المنافسة التي
اخذت تتكشف شيئاً فشيئاً عن تهديد جدي
للفظ الامريكي عموماً

المواجهة المسلحة للعدوان الايراني

كان التخطيط الايراني للحرب يفترض ان
ارض العراق ستكون مسرحاً للعمليات
العسكرية. هذا الافتراض يقوم اساساً على
الوهم والرغوة والغرور لكن النتائج جاءت
عكس ما توقع العدو تماماً. فبعد سبع سنوات
استطاع الجيش العراقي ان يقلب معادلاته
راساً على عقب وان يقف شامخاً كالطود على
ارض الميدان من اقصادها الى اقصادها.

الحدثة ومسؤولية التطوير

الاجتماعي في بلدان العالم الثالث

شحن الغرب لاسيا وافريقيا وامريكا
اللاتينية افكاراً مغلاماً شحن لها بضائعه. وان
الاهداف المرسومة لتصدير السلع الغربية الى
الاسواق الآسيوية وسواها متصل - حشاً -
بالاهداف المرسومة للمفاهيم والافكار الغربية
المصدرة الى العقل الآسيوي والافريقي.

الفكر العربي في واقع متغير

ان طريق العلم هو الطريق الوحيد للدخول
في الحدثة، وهذا مما لا يتعارض مع الفكر
التراثي على الاطلاق اذا ما نظر الى هذا الفكر
التراثي من منطلقات علمية. ان علينا ان
نفصل بين الغرب الامبريالي والغرب صاحب
التقدم الفني والعلمي. وهذا الفصل هو ما
ا قدم عليه واسسه رواد النهضة.

في الاعداد المقبلة

نجيب محفوظ

د. لويس عوض ناقد اكاديمي كبير.. ولكن

- اشتبه الجمهور بمجلة (شعر)

د. سلمى الجبوسي

لتصريحات يوسف الخال عنها

- كثير من الاعلام الصهيونية

الناقد حسان ابو غنيمه

صورته مشاهد منها في اقطار عربية

- الحرب الاهلية الاسبانية

د. صبري حافظ/ امريكا

ومسرح التحيض

مركز الانماء القومي/ بيروت

- كيف اسهم العرب في تمدين اوربا

ضياء خضير/ باريس

- «البرجوازي النبيل» في الكوميدي فرنسيس

مرتضى الشيخ حسين/ برلين

- ٤٠ سنة تمر على محاكمات نورنبيرغ

ناصره السعدون

- ايريس مردوخ: فجر الآلهة

ابتسام عباس

- عند ضريح ولت وتمان

فوزي سليمان/ القاهرة

- مهرجان فالينسيا وحوار عربي اوروبي

د. سمير ياسين يوسف

- الرياضيات والبحث عن المعرفة

د. احمد المديني/ باريس

- الرواية والمجتمع.

د. عبد الودود العلي

- صراعاتنا الباطنية

د. نوري جعفر

الاتجاه المكاني ع

رزاق ابراهيم حسن

- المرئي والمتخيل في قصة الحرب

ادريس الصغير/ المغرب

- مقابلة مع القاص المغربي ابراهيم زيد

- الانتصار

- خالد الرحال.. وداعاً

• صحافة حزب البعث العربي الاشتراكي

منذ تأسيسه حتى اليوم.

• سباق التسليح النووي بين الاتحاد السوفيتي

والولايات المتحدة.

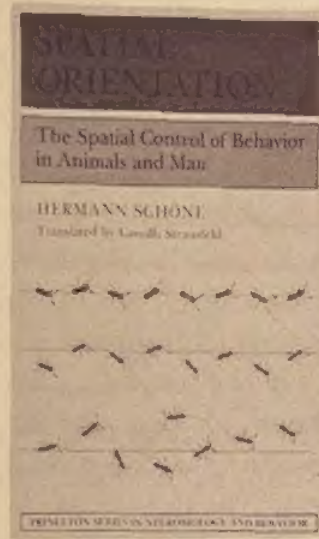
• البحر الاحمر في الاستراتيجية الدولية.

• الامن القومي العربي بين الواقع والطموح.

الاتجاه المكاني

- السيطرة المكانية في سلوك

الحيوانات والإنسان -



الكتاب - الذي نضع ترجمته العربية - بين يدي القارئ هو كتاب مؤلف - في الاصل - باللغة الالمانية نشر في جمهورية المانيا الاتحادية لباحث ضليع في موضوع تخصصه. وقد ترجم الكتاب الى لغات متعددة منها اللغة الانكليزية التي عربناه عنها. ونشر في الولايات المتحدة: وهو حلقة في سلسلة من الكتب التي بدأت بنشرها حديثاً جامعة برنستون الامريكية في موضوع «علم فسلجة الاعصاب والسلوك» بإشراف ثلاثة من اساتذتها المختصين.

■ تأليف هيرمن سچون ■ ترجمة د. نوري جعفر

الكتاب موضوع البحث يتناول قضية العلاقة المتبادلة والتأثير المتقابل بين الكائنات الحية على اختلاف مستويات تطورها من الناحية البايولوجية وبين ظروفها البيئية المباشرة من ناحية قدرة كل منها على القيام بالتكيف الافضل للظروف البيئية المحيطة [وتكيفها ايضاً في حالة الانسان] بالاستناد الى اجهزتها الفسلجية التي نشأت وتطورت بنتيجة ذلك التفاعل والاثر المتبادل لتحقيق التكيف الافضل والادق للمحافظة على الحياة في معركة الصراع من اجل البقاء، وبقاء الاصلح عن طريق عملية الانتخاب الطبيعي.

والكتاب مفعم بالامثلة للتدليل على ان ماسماه المؤلف «الاتجاه المكاني» للكائن

الحي (بمعنى التفاعل مع البيئة المحيطة) ليس هو في جوهره بعد التحليل الدقيق ظاهرة ميكانيكية عارضة بل هو نزعة بايولوجية عامة ترمي دائماً وايداً نحو تحقيق غرض معين (في هذه اللحظة او تلك) يندرج ضمن اطار المحافظة على الحياة واستمرار طورها في المملكة الحيوانية على وجه العموم وفي كل نوع من انواعها بصورة خاصة. ومع ان الحيوان قد يفتقر في تحقيق الغرض المنشود احياناً الامر الذي قد يؤدي بحياته احياناً او اندثاره كما ان الاندثار المشار اليه قد يعترى الانواع كما يعترى لافراد الا ان الحياة تبقى مساعدة متدفقة سائرة دائماً وايداً الى الاعلى والامام. وان الانواع الحيوانية التي حاولت عبثاً مغالبة الطبيعة قد خلفت وراءها انواعاً

جديدة اكثر تطوراً واكثر قدرة على التكيف والارتقاء.

ومن الجدير بالذكر هنا ان مسألة الترجمة من لغة الى اخرى مسألة محفوفة بكثير من المزالق والصعوبات الناجمة في الاصل - على ما نظن - عن الاختلاف في التراكيب اللغوية وفي المصطلحات. ويتعقد الامر كثيراً اذا كانت الترجمة منقولة من لغة وسطى اخرى ثالثة كما هي الحال في الكتاب الذي نضع ترجمته العربية بين يدي القارئ. واذا كانت الترجمة من لغة اوروبية الى لغة اوروبية اخرى [كالالمانية والفرنسية والانكليزية مثلاً] محفوفة بمخاطر وصعوبات فان الامر يصبح اكثر تعقيداً في حالة الترجمة من اي من تلك اللغات الى اللغة العربية: بفعل الاختلاف الملحوظ في تركيب العبارات والجمل وفي افتقار اللغة العربية الى المصطلحات العلمية الحديثة وبخاصة في علم فلسفة الاعصاب الذي هو المحور الذي تدور حوله محتويات هذا الكتاب. وهذا هو الذي يجعل الترجمة العربية [النصية] المنسوجة على نسق الاصل باللغة [الاجنبية] تبدو مهلهلة ومفككة السبك وغامضة المعنى في كثير من الاحيان. وهذا يصدق ايضاً على تسلسل الجمل والعبارات. وقد حاولنا تجنب ذلك على قدر المستطاع مع توخي الدقة وسلامة التعبير والابتعاد عن التقطع والتحذلق في استخدام المصطلحات كي لا نقوت على القارئ غير المختص - بالدرجة الاولى والاهم - فرصة الانتفاع بهذا السفر القيم الذي احسنت «دار آفاق عربية» اختياره للتعريب. وقد آثرنا - لتحقيق ما ذكرناه على افضل وجه - ان نلحق المخططات والصور التوضيحية بآخر الكتاب بدلاً من نشرها في ثناياها تحامياً لارباك القارئ.